

**REUNIÓN ANUAL DE LAS ASAMBLEAS DE GOBERNADORES**

**FORTALEZA, BRASIL**

AB-2176  
CII/AB-814  
12 marzo 2002  
Original: inglés

DISCURSO DEL GOBERNADOR POR EL JAPÓN  
EN LA TERCERA SESIÓN PLENARIA

*Kiyoshi Koderá*

*I. Introducción*

1. Es para mí un gran placer dirigirme a ustedes con ocasión de la celebración de la Cuadragésima tercera Reunión Anual del Banco Interamericano de Desarrollo y la Decimoséptima Reunión Anual de la Corporación Interamericana de Inversiones en Fortaleza, ciudad en la que se detectan las señales positivas que hacen de ella el centro de desarrollo del Nordeste brasileño. En nombre del Gobierno del Japón quisiera expresar nuestro agradecimiento a los anfitriones —el Gobierno del Brasil y el pueblo de Fortaleza— por su generosa hospitalidad.

*La economía del Japón*

2. La economía del Japón atraviesa una difícil coyuntura y para recuperar la vitalidad económica, es imprescindible poner en marcha reformas estructurales fundamentales y sacar a flote su máximo potencial. Es por esta razón que para nuestro gobierno es norma la evaluación exhaustiva de nuestros gastos y la puesta en marcha de la reforma sin ningún tipo de reservas.

3. Al mismo tiempo, debemos abordar también las pruebas inmediatas que nos impone la economía, entre las cuales la más importante es la de hacer frente a la deflación. En este contexto, nuestro gobierno anunció hace dos semanas medidas de emergencia para combatir la deflación. Al tiempo que respeta el objetivo principal de política de generar demanda privada sostenible, lo antes posible, la iniciativa más reciente está diseñada para promover la enajenación de préstamos improductivos y estabilizar el sistema financiero.

*II. El BID y los temas de desarrollo en la región*

*La economía de la región en 2001 y la reducción de la pobreza*

4. En 2001 una serie de perturbaciones exógenas repercutió negativamente en América Latina y el Caribe: la grave sequía en América Central, la disminución del turismo a raíz de

los sucesos del 11 de septiembre, el desplome de los precios del café y la crisis argentina. Las dificultades que ha tenido que enfrentar la región han puesto de manifiesto la vulnerabilidad estructural de la economía.

5. Las personas más vulnerables a esas perturbaciones exógenas son las que viven en condiciones de pobreza. De hecho, es mucho lo que falta por recorrer todavía en la lucha contra la pobreza y la desigualdad social en América Latina y el Caribe, debido a la inversión insuficiente en el sector social y la pobre condición de las redes de seguridad social.

6. La crisis que comenzó a hacerse evidente en la Argentina el año pasado constituye también una fuente de preocupación en el Japón, pues son varios los tenedores de bonos argentinos. En colaboración con el FMI y otros organismos internacionales, el gobierno de la Argentina debe adoptar rápidamente medidas de estabilización macroeconómica, incluidas políticas fiscales y cambiarias encaminadas a recuperar la confianza internacional. Las instituciones financieras internacionales deben esmerarse para evitar que otras economías incipientes se contagien de la crisis.

7. La crisis argentina también ha puesto de relieve que, a mediano plazo, la estabilización macroeconómica y la liberación económica, de por sí, no desembocaron en una mayor competitividad de las industrias locales. Son, sin duda alguna, medidas necesarias, pero no suficientes para alcanzar el desarrollo económico. Es imperativa la creación de un entorno propicio que ayude a reforzar la competitividad. De hecho, ningún país puede progresar en el ámbito del desarrollo económico sin antes pasar por reformas institucionales, como son por ejemplo la consolidación de un sistema financiero que permita hacer uso eficaz del capital privado, el establecimiento de un mercado laboral flexible que enlace eficazmente la oferta y la demanda de la fuerza de trabajo, la promoción del espíritu empresarial innovador y la creación de un gobierno más digno de confianza y transparente.

8. Esta es una realidad no sólo para la Argentina, sino para muchos países de la región. A efectos de lograr el crecimiento sostenible de las economías de la región, resulta imprescindible la promoción de reformas estructurales de mediano a largo plazo y el refuerzo simultáneo del progreso alcanzado en materia de estabilización macroeconómica, liberación del comercio de la economía y reducción de la pobreza.

9. En estas circunstancias, resulta oportuna la propuesta para fortalecer la competitividad en frentes tales como sector financiero, capital humano y ciencia y tecnología planteada en la última edición del Informe sobre el Progreso Económico y Social en América Latina.

#### *El aporte del Japón al BID*

10. Trátese de mejoras institucionales u orgánicas, la lucha contra la pobreza o el aumento de la capacidad institucional en materia de gestión cambiaria y fiscal, la clave está en el desarrollo de los recursos humanos y la consolidación de capacidad institucional. Por su parte, el Japón ha proseguido sus esfuerzos para desarrollar los recursos humanos de la región por medio del Programa de Becas Japón/BID. Si bien nuestra grave situación fiscal nos obliga a reducir el presupuesto de asistencia oficial para el desarrollo, permanecemos firmemente comprometidos a hacer un aporte intelectual mediante, por ejemplo, el Programa Japón que promueve el intercambio de conocimientos en materia de desarrollo entre Asia y la región de América Latina y el Caribe.

### *III. Reforma para las actividades futuras del BID*

11. Las instituciones financieras internacionales han desempeñado, durante mucho tiempo, un papel decisivo en el desarrollo económico y social, a saber un papel financiero que incluye desde el otorgamiento de recursos con fines de desarrollo hasta las funciones de agente catalizador de ingresos de capital privado, o papeles no financieros como los diálogos de política con cada uno de los gobiernos y la concepción de estrategias de desarrollo. Hoy por hoy, sin embargo, es preciso que, más que nunca, estas instituciones dediquen sus esfuerzos a lograr la eficiencia operativa y la efectividad en el desarrollo y el Banco Interamericano de Desarrollo no es una excepción. Debe reforzar su efectividad en el desarrollo aún más y, en este sentido, quisiera recalcar los siguientes tres temas en particular.

12. En primer lugar, en tanto que banco multilateral de desarrollo de la región, es fundamental que el BID opere de manera más selectiva, en función de las ventajas comparativas de las que goza. Para ello, debe identificar aquellos frentes en los que su influencia supera a la del Banco Mundial u otras instituciones, orientando a ellos sus limitados recursos humanos y financieros. La integración regional sería sin duda uno de esos frentes.

13. Segundo, para poder aumentar la efectividad en el desarrollo, el Banco ha de fijar claramente los objetivos y establecer indicadores mensurables de seguimiento y evaluación de sus operaciones. Instamos encarecidamente a los países prestatarios a que adopten sistemas de seguimiento y evaluación, junto con sistemas adecuados de gestión financiera, a fin de que puedan demostrar de manera responsable y transparente el uso que den a los recursos otorgados con fines de desarrollo.

14. Tercero, el Banco debe revisar estas operaciones, al tiempo de reforzar la labor de enlace y coordinación con otras instituciones. La estrecha coordinación entre instituciones a efectos del diseño de estrategias individuales de asistencia a países y la formulación de políticas de préstamo, será imprescindible para aliviar la carga de los países prestatarios y lograr una ayuda efectiva.

15. En este sentido, acogemos con beneplácito el nuevo marco de financiamiento establecido recientemente tras una serie de deliberaciones sostenidas desde la reunión de Santiago. Esperamos que las nuevas medidas adoptadas para mejorar la calidad inicial y la calidad de la cartera se pongan en práctica sin demora. Al respecto, reviste particular importancia el que el Directorio Ejecutivo y la Administración pongan en práctica rápidamente las recomendaciones formuladas en el más reciente informe de la Oficina de Evaluación y Supervisión (OVE).

16. En cuanto a las propuestas formuladas por el Grupo Asesor Externo, nuestro gobierno participará activamente en las deliberaciones que se entablen con los demás miembros.

### *IV. Candidatura de Okinawa como sede de las reuniones*

17. El Japón está dispuesto a servir de puente entre Asia y la región de América Latina y el Caribe y a ayudar para que se logre el progreso de la economía regional en los frentes financiero y no financiero. En este sentido, me gustaría anunciar nuevamente nuestra

intención de servir de sede de las Reuniones Anuales de 2005 en Okinawa, una prefectura subtropical que abarca más de 160 islas, situada en el extremo sudoeste del Japón.

18. Muchos oriundos de Okinawa emigraron a diferentes rincones del mundo, incluida la región de América Latina y el Caribe, con aspiraciones de convertirse en parte integral de cada una de esas comunidades. Es un lugar que albergó con éxito la Cumbre del G-7 en 2000.

19. El patrimonio que ha dejado el cruce de diferentes culturas, pueblos y bienes, aunado al espectacular entorno natural de la isla, hacen de Okinawa un paraje ideal para que intercambiamos puntos de vista en materia de desarrollo. Con el apoyo de ustedes, confío en que la reunión del BID en Okinawa será un verdadero éxito.